

ARROZTEN

ONTASUNIK EDERRENAK

Ontasunik ederrenak, etxe egiteko hartu
Euskara eta mintza, ederrekin ordeztu
Musen eta pilotan, frantsesek behar jokatu
Orai gofita delo modan, etxean naute arrotza.

Ene herriko gizona, ene konfidantzaduna
Tattar eta elbe eder, eni ageritu zaidana
Enekin euskara mintzo, jokora gofeko dautana
Zakur mantatu zela, asmatuko ez nuela.

Euskal-Herrian euskara, zude zoinbaitek kantatzen
Kantatzen dute bai heñan, ez baitute lek mantatu
Hemen lauk ez ukatuz, ixilik dira gelditzen
Edo urrunduak dira, ez baitakite ixiltzen.

Hitler-ek hoi egin zuen, judu populuarekin
Gara hartan izan ziren, ados zirenak horrekin
Holako konparantzarik, egun multiko ez egin
Kargudunendako baita, itxusi ta ez atsegin.

Nos plus belles Propriétés? Réquisitionnées pour la construction
L'Euskara ma langue? Remplacée par une autre, étranger
Au mus et à la pelote? Obligation de jouer en français
La mode étant maintenant au golf, on m'a renvoyé étranger chez moi.

Un quidam de mon village, ayant toute ma confiance
Belle cravate et belles paroles, m'est ainsi apparu
Parlant en basque avec moi, cachant bien son jeu
Jamais je n'aurais imaginé, qu'il fût un vassal en mission.

En Pays basque en basque, chantent certains
Ils chantent bien sûr mais, ils n'ont aucun pouvoir
On les maintient au chômage, pour les obliger à se taire
Ou bien on les délogue, car ils ne savent pas se taire.

Hitler avait agi de même, avec le peuple juif
À l'époque il y avait eu des gens, qui étaient d'accord avec lui
Les comparaisons de cette sorte, s'écrit de les éviter mon brave garçon
Car pour nos chers responsables, cela est irrévérencieux et désagréable.

ARROTZA

Euskalduna arrotz da bere herrian
Beti borrokarako bidean
Ixilik dagon tipiarren alde
Ez baita milikazale
Begian baitu zurearen norrotza
Nahi baitu euskara salbatu
Hortan egin du bekatu

Euskalduna arrotz da bere herrian
Uzten baitute lan gaberian
Kantpoakoak da leku ona hartzen
Euskara baita mintzatzen
Euskaldunak salsa guria nahastzen
Nahi baitu euskara salbatu
Hortan egin du bekatu

Euskalduna arrotz da bere familian
Izan baita hedeverriegian
Bizar luzera us bilkuretan
Eta haurrak ikastolan
Manifestaldi hoietan agertzen
Nahi baitu euskara salbatu
Hortan egin du bekatu

Euskalduna arrotzea herrian
Ez du egiten bere nahian
Bere burua berak ez arrotzen
Norek du hori asmatzen
Familietan herri ta lantegian
Arrotz dela norik zinetarazten
Nork du hortan ibarbatzen

Le Basque est étranger chez lui
toujours prêt à lutter
en faveur du plus faible qui se tait
Ce n'est pas un rampart
Il a dans l'œuf l'ardeur de la justice
Car il veut sauver le basque
C'est cela son péché.

Le Basque est étranger chez lui
car le laisse sans emploi
La bonne place est prise pour un étranger
car celui-ci parle en français
Le basque sème partout le trouble
Car il veut sauver le basque
C'est cela son péché.

Le Basque est étranger dans sa famille
Il a été traité en communiste
longue barbe et toujours en réunion
Les enfants inscrits à l'ikastola
Participant à toutes les manifestations
Car il veut sauver le basque
C'est cela son péché.

La mise à l'écart du basque chez lui
se fait bien sûr contre son gré
Lui, ne cherche pas à se marginaliser
Qui alors a de telles idées
Qui fait croire qu'il est étranger
Dans sa famille, dans son travail
Qui en tire profit.

GAKOA

Nik daskur zure gakoa
Horrikan atzeratzea
Nik daskur zure gakoa
Azkatasunerakoa

Ez da maitasun beharrik
Kaskodun izatea baizik
Ez da beste sekreturik
Ez da sendimendurik
Diruaren ondotik
Ibil behar goizetik

Maitarriko dirua
Hortan dugu egi oia
Bota zure arrotzoga
Utzi zure euskaldungoa
Agurtirik gogoa
Eta giltzaka banao

Itz bat litake nahiko
Ene abotik zureako
Ene itzak du balio
Egi bezala denendako
Herria dut meneko
Nagusia ni bainago

Euskal-Herria salbatu
Mutil horrek nahi omen du
Euskal-Herria salbatu
Nitarik beharko du pasatu
Ni gabe zint baitu
Berak aterik zabaldu

C'est moi qui ai ta clef
Celle qui de là te sourira.
C'est moi qui ai ta clef
Celle de ta liberté

Point n'est besoin d'amour
Bakantzar jin nabhiak bai asko
Il n'y a pas d'autre secret
Pas plus que de sentiments
Rechercher la richesse
Voullà mon but dès l'aurora

Notre argent adorsé
C'est notre vérité
Laisse tomber ta marginalité
Laisse tomber ta basquitude
Éclaire ta esprit
Et je vais chercher la clef

Ene seule parole suffirait
sortant de ma bouche en ta faveur
Ma parole tient lieu de vérité
Ici et partout de par le monde
Je tiens le peuple sous ma domination
Parce que c'est moi le maître.

Sauver le Pays Basque
Ce garçon en aura la volonté
Pour sauver le Pays Basque
Il devra passer par moi
Car sans moi il ne peut
ouvrir aucune porte.

TURISTA

Debru saltzale gezurkari trista
Nun da ba zuk itzeman zortea
Ez dut ikusi xori baizik beles
Amarrari den ez bainan soga

Ikusi dut afixa ederrik Parisge gizon metroan
Igzukia ez zela etzaten Euskal-Herri huntan

Debru saltzale gezurkari haundia
Ni ere naiz langile sinplea
Uda jitaran prezioko goiztitzea
Zure buruaztatzen

Lur alde hau euskaldunena da bala zazur ederk
Eia ez hutz zoinbaiten eskutan bala dezaten bekarit

Herri-gizonak euskal-lurran zainzitale
Ez zaitela bilaka saltzaitze
Zure alaba seme edo abaide
Zuretzat kezakato litake

Horrelako ontasun ederra egun batez duenak saldu
Urrizkari bihotza biterik tristerik betoritz du gald

Laneko lagun edo familiako
Bakantzar jin nabhiak bai asko
Zure mintzaira besta kantua ta joko
Zuekin goxoki gozotzako

Euskalduna zira aberatsa itxaso ta mendia ta lurra
Lore usain gozozko bezala begira euskal norotusana.

Épêce de triste vendeur mensonger
Où est la chance que tu m'aurais promise
Comme oiseaux je n'ai vu que des corbeaux
Aucune traite mais des serpents

Mais ne suis-je point favorable
à la Charte Culturelle
Au Département basque
à 10 minutes à la télé
à 1 heure de basque à l'école
Et merde quoi de plus

A droite ou à gauche
Pourvu qu'on soit français
Notre sainte unité
que l'on doit sauvegarder
Patriote français
Et merde quoi de plus.

C'est moi le maître
qui parle aisément
celui qui parle bien
Écoutez-moi s'il vous plaît
Tu veux te révolter
Et merde quoi de plus

C'est moi qui donne du travail
Et c'est toi qui obéis
Mais il te vient à l'esprit
toujours de idées d'idées
Bénéfices partagés
Et merde quoi de plus

Libères Euskadi
Le plus tôt possible
Mais laissez-moi
en être le président
Les chats mangent les souris
maintenant et toujours.

GIZON EROSTEKOA

Er naiz ni gizon erostekoa
Er eta zure artaldekoa
Nolako min egiten dauarzun
Er dakizu zuk egun

Bizi nintzan herrian euskaldun
Er izanik ere hortaz fededun
Ahatik sekulan ez nuen hau entzun
Zer nahi saltasten jateko nintzala on

Arzkenian serkizatzian ogeandua nor dem
Nihaur nizala naiz oharzten
Zer nahi erraitien dute ta nik sinestean
Asmatu gabe zer ahal dutan egiten

Bai epela nizala beste ainitz bezala
Gure gatik baita galzten gizon leiala
Eain dugu gogoso bizi horretan
Erakutsiko dugu bihotzez bero girela

Er ote da mundu huntan ahal
Arzematen gizon ez bada Kabal
Daitakena gogo bihotzez zabal
Herria laguntzeko gora eta
beru buruzak apal.

Je ne suis pas à vendre
ni ne fais partie de ton entourage
tu ne te rends même pas compte
de la peine que tu me causes.

Je vivais au village comme basque
sans en être un militant
Cependant jamais je n'avais entendu dire
que j'étais bon à manger dans n'importe quelle sauce

Enfin en cherchant bien qui en est responsable
je me rends compte que c'est moi-même
On me dit n'importe quoi et moi je suis crédule
je ne réfléchis pas à ce que je pourrais faire

Oui je suis un tîde comme beaucoup d'autres
C'est à cause de nous que l'homme loyal échoue
Il n'est pas possible de continuer ainsi
Nous allons montrer que nous avons du coeur

Ne serait-il pas possible de trouver en ce monde
Si ce n'est un homme du moins un animal
Qui serait généreux d'esprit et de coeur
Prêt à aider ses semblables sans s'enorgueillir.

AMAREN BULARRETAN

Amaren bularretan hazten da haurra
Hor hitzen baitu sineste indarra
Nork dio haurrari aski herria
Mozteko amari bularra

Bitizterat jin zira nigarrez
Orai jinen irriparrez
Mundua apainduko baituagu
Zuretzat ederrez

Jakin behar duzu gure ganik
Er da betiko egink
Edertasun bidean ez pentsa
Er dukeruln lanik

Bai zuk duzu galduko guda
Euskaldunen kontrola
Beti baita nahi duenak bizi
Lazarat irabazi

Egun sentie orai da hasten
Segur ez egun beldurrez
Gauzak ahal badira erosten
Jendeak ez

Gure guda biariena
Oroetan ederrera
Zilarrezko iturri sekulan
Agortuko ez dena

Uhaitza itasoon da galzten
Ta han beretan hazten
Aitzari adarrak moten bainan
Aldaxkak beti sortzen

Dans les seins de la mère se nourrit l'enfant.
Là il trouve foi et force
Qui aurait envers l'enfant assez de haine
Pour couper les seins à la mère

Tu es venu à la vie en pleurs
Maintenant ils n'ont rien en rires
Car pour vous nous armerons
le monde de béauté.

Tu dois le savoir quand même
Ce ne sera pas définitif
Ne crois pas que sur la route de la beauté
Tu n'auras pas ta part de sueur.

Oui tu perdras le combat
Celui de l'ami basque
Car celui qui lutte pour la vie
Gagne toujours à terme

Le grand jour a déjà commencé
sois sans crainte
Si les objets peuvent s'acheter
les hommes jamaïs.

Notre lutte est celle de la vie
La plus belle de toutes
Fontaine argentée
qui jamais ne se tarit

La rivière se perd dans la mer
et y trouve sa survie
On coupe les branches au chêne
Mais toujours des reppousses apparaissent.

LAGUN TA AMODIO

Lagun ta amodio
Ume ta izertzi
Autua egink
Orai dela aspaldi

Lurra daukagula
Lantzeko ardura
Azia eretin eta
Golkoon daldara

Maitasunez bizi
Ildoari segi
Sortzeko aldaxka
Aberats mentura

Eremu zabela
Begiak idoki
Hor eman ahala
Aliza ta jarraiki

Baxterak ederrez
Amodio lotez
Apaindu beharrez
Nihun bakerik ez

Buru ta bihotza
Elgari loturik
Hola bagabitza
Bide seguririk

Odolean dugu
Bizirikako gudu
Hoi erin ukatu
Jarraikiko dugu

Ami eta Amour
Enfant et Sœur
Le choix a été fait
Déjà depuis longtemps

Nous disposons de la terre
pour la travailler sans cesse
Une fois la semence en terre
l'iniquité dans le coeur

R: Vivant d'Amour
Savons le sillon
Que naissse le bourgeon
Et qu'il s'épanouisse

Face aux grands espaces
Ouvre grand tes yeux
Sois généreux sans calcul
L'évécot et en avalant

Un paysage de beauté
aux fleurs d'amour
jusqu'à l'obtenir
nous n'aurons de cesse

Raison et sentiments
fortement assemblés
Notre route est la bonne
soyons sans crainte

Nous avons dans le sang
la lutte pour la vie
N'essayons pas de le nier
Toujours nous poursuivrons.